



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 50

Thursday, April 14, 2005

Le jeudi 14 avril 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Finnerty

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fitzpatrick
Fraser
Furey
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
*Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Finnerty
Fitzpatrick

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Forrestall
Fraser
Furey
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
*Nolin
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Ringuette tabled the following:

A resolution adopted by the Senate of Massachusetts (United States of America) March 16, 2005, concerning the International Day of la Francophonie (English text).—Sessional Paper No. 1/38-469S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Document relating to the Kyoto Agreement entitled “Moving Forward on Climate Change — A Plan for Honouring our Kyoto Commitment”, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-470.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2005-2006.

Aboriginal Peoples (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 17,300
Transport and Communications	17,740
Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 36,540

(includes funds for conference attendance)

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 22,000
Transport and Communications	—
Other Expenditures	<u>8,000</u>
Total	\$ 30,000

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Ringuette dépose sur le Bureau ce qui suit :

Résolution adoptée par le Sénat du Massachusetts (États-Unis d'Amérique), le 16 mars 2005, concernant la Journée internationale de la francophonie (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/38-469S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document relatif à l'accord de Kyoto intitulé « Aller de l'avant pour contrer les changements climatiques — Un Plan pour honorer notre engagement de Kyoto », 2005.—Document parlementaire n° 1/38-470.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2005-2006.

Peuples autochtones (législation)

Services professionnels et autres	17 300 \$
Transports et communications	17 740
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	36 540 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	22 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>8 000</u>
Total	30 000 \$

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fifth report (*budget—study on aboriginal communities and businesses in economic development activities*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 732-739.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its seventh report (Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act, without amendment).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its fourth report (*budget—study on the development and security challenges facing Africa—power to hire staff and travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 740-746.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its fifth report (*budget—study on foreign relations in general—power to hire staff and travel*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 747-751.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur St. Germain, C.P., vice-président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 732 à 739.)

L’honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l’École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles, sans amendement).

L’honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l’honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Di Nino, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l’Afrique—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 740 à 746.)

L’honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l’honorable sénateur Carney, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Di Nino, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les relations étrangères en général—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 747 à 751.)

L’honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l’honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Seventh Bilateral Meeting, held in Beijing, Chongqing, Hong Kong and Shenzhen, from October 29 to November 9, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-471.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Thirteenth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Ha Long City, Vietnam, from January 10 to 13, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-472.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to certain words used during Question Period on Wednesday, April 13, 2005.

Debate.

SPEAKER'S RULING

I thank Senator Tkachuk for raising the matter and honourable senators for reviewing the details of what transpired yesterday. The exchange I think speaks for itself.

Senator Stratton drew our attention to rule 51, which reads:

All personal, sharp or taxing speeches are forbidden.

That is the extent to which the presiding officer of the Senate can involve himself or herself in a matter such as this, other than to draw attention to the fact that such has occurred and that senators should judge themselves accordingly.

Senator Tkachuk made reference to rule 52, which reads:

A Senator considering himself or herself offended or injured in the Senate, in a committee room, or in any of the rooms belonging to the Senate, may appeal to the Senate for redress.

Rule 53 is also relevant in that it has the same language in referring to a senator appealing to the Senate.

The rules that Senator Tkachuk has drawn to our attention refer to the Senate as a whole, and I thank him for doing that. It is not for me to suggest how that might be done, but there are rules and procedures for a senator to proceed under rule 52 or other rules to request a remedy of the Senate.

In terms of the request to the chair to address the matter, my ruling is that it is not within the power of the chair to do other than what I have done on this occasion, and that is to draw attention to rule 51. The other matters are for the Senate itself or for a senator to use the rules to seek the remedies that are provided for in the rules.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la septième réunion bilatérale, tenue à Pékin, Chongqing, Hong Kong et Shenzhen du 29 octobre au 9 novembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-471.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la treizième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique tenue à Ha Long City (Vietnam) du 10 au 13 janvier 2005.—Document parlementaire n° 1/38-472.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de certains mots utilisés durant la période des questions du mercredi 13 avril 2005.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je remercie le sénateur Tkachuk d'avoir soulevé la question et les honorables sénateurs de s'être penchés sur ce qui s'est produit hier. Je crois que cet échange se passe de commentaire.

Le sénateur Stratton nous a rappelé l'article 51 du Règlement qui dit ceci :

Les propos vifs, offensants ou accusateurs sont proscrits.

Cet article définit la mesure dans laquelle le président de séance peut intervenir dans ce genre de situation; il ne peut que relever l'incident et indiquer aux sénateurs qu'ils devront prendre les mesures jugées opportunes.

Le sénateur Tkachuk, quant à lui, a mentionné l'article 52 de ce même Règlement qui dit ceci :

Un sénateur qui s'estime offensé ou injurié dans la salle du Sénat, dans une salle de comité ou dans un local quelconque du Sénat, peut s'adresser au Sénat pour obtenir réparation.

L'article 53 s'applique aussi en l'espèce, puisqu'il traite du cas d'un sénateur qui réclame l'intervention du Sénat.

Les articles du Règlement que le sénateur Tkachuk a portés à notre attention, et je l'en remercie, renvoient à l'ensemble du Sénat. Il ne m'appartient pas de dire comment cela pourrait se faire, mais il y a des dispositions et des modalités sur lesquelles un sénateur peut s'appuyer aux termes de l'article 52 et d'autres articles du Règlement pour demander réparation au Sénat.

Quant à la demande qui a été présentée à la présidence afin qu'elle règle cette affaire, j'estime que la présidence ne peut faire rien de plus que ce qu'elle a fait à cette occasion, c'est-à-dire attirer l'attention sur l'article 51. Pour ce qui est des autres questions, c'est au Sénat ou à un sénateur de se prévaloir des dispositions du Règlement pour demander les réparations qui y sont prévues.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Furey, for the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-29, An Act to amend the Patent Act, as amended.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with certain amendments, to which it desires its concurrence.

Third reading of Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, as amended.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with certain amendments, to which it desires its concurrence.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Furey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur les brevets, tel que modifié.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, tel que modifié.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Forrestall, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-26, An Act to provide for a national cancer strategy.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 10 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Value-added Agriculture in Canada*, tabled in the Senate on December 14, 2004.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that further debate on consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Forrestall, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-26, Loi prévoyant une stratégie nationale contre le cancer.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La valeur ajoutée dans l'agriculture au Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2004.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 15 (inquiry), 82 (motion), 4 (inquiry), 58, 85 (motions), 12, 6 (inquiries), 78, 69 (motions), 11 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the future national early learning and child care program, and in particular to the staff that will provide the services offered under this program.

Debate concluded.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 19, 2005 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/38-467.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/38-468.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:06 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 19, 2005 at 2 p.m.)

AUTRES

Les articles n^{os} 15 (interpellation), 82 (motion), 4 (interpellation), 58, 85 (motions), 12, 6 (interpellations), 78, 69 (motions), 11 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le futur programme national d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, et plus particulièrement sur le personnel qui assurera les services offerts en vertu de ce programme.

Débat terminé.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 avril 2005, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/38-467.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/38-468.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 6 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 avril 2005, à 14 heures.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (<i>April 13</i>).	Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (<i>13 avril</i>).
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (<i>April 13</i>).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (<i>13 avril</i>).
Standing Senate Committee on National Security and Defence The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (<i>April 14</i>).	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (<i>14 avril</i>).

APPENDIX "A"
(see p. 726)

Thursday, April 14, 2005

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004, to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2005-2006.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p. 726)

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière 2005-2006.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport

Respectueusement soumis,

Le vice président,

GERRY ST. GERMAIN

Deputy Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**SPECIAL STUDY ON INVOLVEMENT OF ABORIGINAL
COMMUNITIES AND BUSINESSES IN ECONOMIC
DEVELOPMENT ACTIVITIES IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

Extract from the *Journals of the Senate* of November 4, 2004:

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to investigate elements that enable Aboriginal communities and businesses to succeed and obstacles to their achievement in all areas of the economy, including but not limited to: large-scale industrial developments such as pipelines; non-renewable resource developments in oil, gas and mining; renewable resource development; tourism; business services; and other related matters.

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2006.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT LA PARTICIPATION
DES PEUPLES ET ENTREPRISES AUTOCHTONES AUX
ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2006**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 novembre 2004 :

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, en conformité avec l'alinéa 86(1)q) du Règlement, à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à analyser les éléments propices à leur succès et les obstacles à leur réalisation dans tous les secteurs de l'économie, notamment mais sans s'y limiter, les projets industriels de grande envergure comme les pipe-lines, l'exploitation des ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz et les ressources minières, l'exploitation des ressources renouvelables, le tourisme, les services aux entreprises et les domaines connexes;

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 102,200
Transportation and Communications	269,030
All Other Expenditures	<u>14,000</u>
TOTAL	\$ 385,230

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	102 200 \$
Transports et communications	269 030
Autres dépenses	<u>14 000</u>
TOTAL	385 230 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on March 8, 2005.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 8 mars 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Nick G. Sibbeston
Chair, Standing Senate Committee on
Aboriginal Peoples

Date

Nick G. Sibbeston
Président du Comité sénatorial permanent
des peuples autochtones

Date

George Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date

George Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**SPECIAL STUDY ON INVOLVEMENT OF ABORIGINAL COMMUNITIES AND
BUSINESSES IN ECONOMIC DEVELOPMENT ACTIVITIES IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communications Consultant (services and activities)		\$ 35,000
2. Writing-editing-researching		7,000
3. Working meals (20 @ \$400 each)		8,000
4. Membership and Registration fees Conferences and seminars (6 fees @ \$700)		4,200
5. Breakfast meetings and other informal meetings with aboriginal communities spokespersons		2,000
6. Hospitality		2,000
7. Reporting and Transcribing Services for Spring 2005 trip (BC and Alberta)		
4 days of testimony at \$2,500/day (transcript production)	\$ 10,000	
English freelance reporter — Attendance fee \$400/day x 4 days	<u>1,600</u>	11,600
8. Reporting and Transcribing Services for Fall 2005 trip (Northern Saskatchewan, Manitoba and Ontario)		
4 days of testimony at \$2,500/day (transcript production)	10,000	
English freelance reporter — Attendance fee \$400/day x 4 days	<u>1,600</u>	11,600
9. Translation and Interpretation Services		<u>20,800</u>
Interpretation and recording equipment — 8 days at \$2,600/day		
Total - Professional and Other Services		\$ 102,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. A) Travel expenses for public hearings (Spring 2005)
(May also include a few hours of on-site visits)

Travel to British Columbia and Alberta
(12 Senators, 2 Committee staff, 2 researchers, 2 stenographers, 3 interpreters, 1
media relations: total 22 individuals)

i) Air transport

(Ottawa — Calgary — Prince George — Okanagan Valley — Ottawa)
(12 x \$4,210) + (10 x \$3,510)

\$ 85,620

ii) Ground transportation

(12 taxis x 22 x \$25 = \$6,600)

Bus rental (2 days x \$800/day = \$1,600)

8,200

iii) Hotel accommodations

(5 nights x 22 x \$180)

19,800

iv) Per diems

(6 days x 22 x \$75/day)

9,900

\$ 123,520

1.B) Travel expenses for public hearings (Fall 2005)

(May also include a few hours of on-site visits)

Travel to Saskatchewan, Manitoba and Ontario
(12 Senators, 2 Committee staff, 2 researchers, 2 stenographers, 3 interpreters, 1
media relations: total 22 individuals)

i) Air transport			
Charter plane (Ottawa — Saskatoon — La Ronge — Opaskwayak — Norway House — Kenora — Ottawa)		\$ 85,000	
ii) Ground transportation			
(12 taxis x 22 x \$25 = \$6,600)			
Bus rental (2 days x \$800/day = \$1,600)		8,200	
iii) Hotel accommodations			
(5 nights x 22 x \$180)		19,800	
iv) Per diems			
(6 days x 22 x \$75/day)		<u>9,900</u>	
			\$ 122,900
2. Displacement fees for seminars and conferences			
For conferences and seminars not yet determined. Funds allocated to allow for one or more members of the Committee to participate in different events related to its mandate.			
i) Air transport		18,000	
3 people x 2 conferences x \$3,000			
ii) Ground transportation			
3 people x 2 conferences x \$25 x 4 taxis		600	
iii) Per diems			
3 people x 2 conferences x \$75/day x 3 days		1,350	
iv) Lodging			
3 people x 2 conferences x \$180 x 2 nights		<u>2,160</u>	
			22,110
3. Messenger Services			<u>500</u>
Total — Transportation and Communications			\$ 269,030

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Rental			
Meeting rooms for public hearings (8 days x \$1,000)	\$ 8,000		
Equipment for public hearings (8 days x \$500)	<u>4,000</u>		
			\$ 12,000
2. Books, newspapers and magazines			1,000
3. Miscellaneous			<u>1,000</u>
Total — All Other Expenditures			\$ 14,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT LA PARTICIPATION DES PEUPLES ET ENTREPRISES AUTOCHTONES AUX
ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Conseiller en communications (services et activités)		35 000 \$	
2. Rédaction-révision-recherche		7 000	
3. Repas de travail (20 à 400 \$ chacun)		8 000	
4. Frais d'inscription — conférences et colloques (6 inscriptions à 700 \$ chacune)		4 200	
5. Déjeuners de travail et autres rencontres informelles avec les principaux porte-parole des communautés autochtones		2 000	
6. Accueil		2 000	
7. Services de sténographie et transcription pour le voyage du printemps 2005 (C.-B. et Alberta)			
4 jours à 2 500 \$/jour	10 000 \$		
Reporter pigiste anglais — allocation : 4 jours à 400 \$/jour	<u>1 600</u>	11 600	
8. Services de sténographie et transcription pour le voyage de l'automne 2005 (nord de Sask., Man. et Ontario)			
4 jours à 2 500 \$/jour	10 000		
Reporter pigiste anglais — allocation : 4 jours à 400 \$/jour	<u>1 600</u>	11 600	
9. Services de traduction et d'interprétation Équipement et service d'enregistrement — 8 jours à 2 600 \$/jour		<u>20 800</u>	
Total — Services professionnels et autres			102 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. A) Frais de voyage pour audiences publiques (printemps 2005)
(Pourrait également impliquer quelques heures de visites sur place)

Déplacement en Colombie-Britannique et en Alberta
(12 sénateurs, 2 employés du comité, 2 analystes, 2 sténographes, 3 interprètes, 1
relationniste : total de 22 personnes)

i) Transport aérien :

(Ottawa — Calgary — Prince George — Okanagan Valley — Ottawa)

(12 x 4 210 \$) + (10 x 3 510 \$)

Location d'autobus (2 jours à 800 \$/jour = 1 600 \$)

85 620 \$

ii) Transport au sol :

(12 taxis x 22 x 25 \$ = 6 600 \$)

8 200

Location autobus (2 jours x 800 \$/jour = 1 600 \$)

19 800

iii) Hébergement

(5 nuits x 22 x 180 \$)

iv) Indemnités journalières

(6 jours x 22 x 75 \$/jour)

9 900

123 520 \$

1. B) Frais de voyage pour audiences publiques (automne 2005)

(Pourrait également impliquer quelques heures de visites sur place)

Déplacement en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario
(12 sénateurs, 2 employés du comité, 2 analystes, 2 sténographes, 3 interprètes, 1 relationniste : total de 22 personnes)

i) Transport aérien : Avion nolisé (Ottawa — Saskatoon — La Ronge — Opaskwayak — Norway House — Kenora — Ottawa)	85 000 \$	
ii) Transport au sol : (12 taxis x 22 x 25 \$ = 6 600 \$) Location d'autobus (2 jours à 800 \$/jour = 1 600 \$)	8 200	
iii) Hébergement (5 nuits x 22 x 180 \$)	19 800	
iv) Indemnités journalières (6 jours x 22 x 75 \$/jour)	<u>9 900</u>	122 900 \$

2. Frais de déplacement pour séminaires et conférences

Pour conférences et colloques à déterminer. Les fonds sont prévus pour permettre à un ou des membres désignés de participer à des événements liés au mandat du comité.

i) Transport aérien : 3 personnes x 2 conférences x 3 000 \$	18 000	
ii) Transport au sol : 3 personnes x 2 conférences x 25 \$ x 4 taxis	600	
iii) Indemnités journalières et imprévus : 3 personnes x 2 conférences x 75 \$/jour x 3 jours	1 350	
iv) Hébergement : 3 personnes x 2 conférences x 180 \$ x 2 nuits	<u>2 160</u>	22 110
3. Services de messagerie		<u>500</u>

Total — Transports et communications**269 030 \$****AUTRES DÉPENSES****1. Location**

Salles de réunion pour audiences publiques (8 jours à 1 000\$)	8 000 \$	
Équipement pour audiences publiques (8 jours à 500 \$)	<u>4 000</u>	12 000 \$

2. Publications

1 000

3. Divers1 000**Total - Divers****14 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study in the Involvement of Aboriginal Communities and Businesses in Economic Development Activities in Canada, as authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 102,200
Transportation and Communications	269,030
Other Expenditures	<u>14,000</u>
Total	\$ 385,230

(includes funding for public hearings and conference attendance)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale concernant la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	102 200 \$
Transports et communications	269 030
Autres dépenses	<u>14 000</u>
Total	385 230 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques et des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"
(see p. 726)

Thursday, April 14, 2005

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday December 8, 2004 to examine and report on the development and security challenges facing Africa; the response of the international community to enhance that continent's development and political stability; Canadian foreign policy as it relates to Africa, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study, and to travel outside Canada for the purposes of such study.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06, of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

CONSIGLIO DI NINO

Deputy Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 726)

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 8 décembre 2004 à étudier, en vue d'en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale en vue de promouvoir le développement et la stabilité politique de ce continent; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire ainsi qu'à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2(1)(c) du chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS**

AFRICA

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

Extract from the *Journals of the Senate* of December 8, 2004

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the development and security challenges facing Africa; the response of the international community to enhance that continent's development and political stability; Canadian foreign policy as it relates to Africa; and other related matters; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

AFRIQUE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2006**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 8 décembre 2004

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale en vue de promouvoir le développement et la stabilité politique de ce continent; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique; ainsi que d'autres sujets connexes; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 74,500
Transportation and Communications	407,162
All Other Expenditures	<u>34,000</u>
TOTAL	\$ 515,662

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on _____, 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
The Honourable Peter A. Stollery
Chair, Standing Senate Committee on
Foreign Affairs

Date _____
The Honourable George Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	74 500 \$
Transports et communications	407 162
Autres dépenses	<u>34 000</u>
TOTAL	515 662 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le _____ 2005.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
L'hon. Peter A. Stollery
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires étrangères

Date _____
L'hon. George Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS**

AFRICA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415) (30 meals X \$350)	\$ 10,500	
Hospitality (0410)	5,000	
Interpreters (fact-finding mission) (0401) (\$1,500 @ 12 days)	18,000	
Translation and interpretation (0412) (Technicians and equipment for interpretation \$3,000 @ 12 days)	36,000	
Communication Consultant	<u>5,000</u>	
Total — Professional and Other Services		\$ 74,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Fact-finding mission New York City (2 days) May 2005

12 Senators, 2 staff

Air transportation (12 X \$1,750 + 2 X \$650)	\$ 22,300	
Ground Transportation (14 persons X 2 taxis X 3 days X \$50)	4,200	
Hotel accommodations (2 nights NYC X \$350 X 14 persons)	9,800	
Per diem and incidentals (3 days X \$95 X 14 persons)	3,990	
Working meals (fact-finding mission) (2 days X \$500)	<u>1,000</u>	
Total fact-finding mission		\$ 41,290

Fact-finding mission Dakar, Addis Ababa, Nairobi, Johannesburg (15 days)
September 2005

12 Senators, 4 staff

Air transportation (12 X \$18,000 + 4 X \$13,000)	268,000	
Ground Transportation (16 persons X 2 taxis X 15 days X \$50)	24,000	
Hotel accommodations (4 nights Dakar X \$250 + 4 nights Addis Ababa X \$150 + 3 nights Nairobi X \$200 + 3 nights Johannesburg X \$115 X 16 persons)	40,720	
Per diem and incidentals (5 days Dakar X \$110 + 4 days Addis Ababa X \$47 + 3 days Nairobi X \$77 + 3 days Johannesburg X \$76 X 16 persons)	19,152	
Working meals (fact-finding mission) (13 days X \$500)	<u>6,500</u>	
Total fact-finding mission		358,372
Courier Services (0213)	2,500	
Telephonic Services (0223)	<u>5,000</u>	
Total- Transport and Communications		\$ 407,162

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 10,000	
Rental (0500) (both fact-finding missions) (Meeting Rooms \$1,500 x 12 days + Equipment rental \$500 x 12 days)	<u>24,000</u>	
Total - All Other Expenditures		\$ <u>34,000</u>
GRAND TOTAL		\$ <u>515,662</u>

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

AFRIQUE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas (0415) (30 repas X 350 \$)	10 500 \$	
Hospitalité (0410)	5 000	
Interprétation (missions d'information) (0401) (12 jours X 1 500 \$)	18 000	
Services de traduction et d'interprétation (0412) (Techniciens et équipement 12 jours X 3 000 \$)	36 000	
Communications — Expert-conseil	<u>5 000</u>	
Total - Services professionnels et autres		74 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Mission d'information New York (2 jours) mai 2005

12 sénateurs, 2 employés

Transport aérien (12 X 1 750 \$ + 2 x 650 \$)	22 300 \$	
Transport terrestre (14 personnes X 2 taxis X 3 jours X 50 \$)	4 200	
Hébergement (2 nuits NYC X 350 \$ X 14 personnes)	9 800	
Indemnités journalières (3 jours X 95 \$ X 14 personnes)	3 990	
Repas de travail (mission d'information) (2 jours X 500 \$)	<u>1 000</u>	
Total — Mission d'information		41 290 \$

Mission d'information Dakar, Addis Abeba, Nairobi, Johannesburg (15 jours) septembre 2005

12 sénateurs, 4 employés

Transport aérien (12 X 18 000 \$ + 4 X 13 000 \$)	268 000	
Transport terrestre (15 personnes X 2 taxis X 16 jours X 50 \$)	24 000	
Hébergement (4 nuits Dakar X 250 \$ + 4 nuits Addis Abeba X 150 \$ + 3 nuits Nairobi X 200 \$ + 3 nuits Johannesburg X 115 \$ X 16 personnes)	40 720	
Indemnités journalières (5 jours Dakar X 110 \$ + 4 jours Addis Abeba X 47 \$ + 3 jours Nairobi X 77 \$ + 3 jours Johannesburg X 76 \$ X 16 personnes)	19 152	
Repas de travail (mission d'information) (13 jours X 500 \$)	<u>6 500</u>	
Total — Mission d'information		358 372
Services de messagerie (0213)	2 500	
Services téléphoniques (0223)	<u>5 000</u>	
Total — Transports et communications		407 162 \$

AUTRES DÉPENSES

Imprévus (0799)	10 000 \$	
Locations (0500) (missions d'information) (Salles de réunion 1 500 \$ X 12 jours + location d'équipement 500 \$ X 12 jours)	<u>24 000</u>	
Total — Autres dépenses		<u>34 000 \$</u>
GRAND TOTAL		<u>515 662 \$</u>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study to examine and report on the development and security challenges facing Africa, as authorized by the Senate on Wednesday, December 8, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 74,500
Transport and Communications	319,194
Other Expenditures	<u>34,000</u>
Total	\$ 427,694

(includes funds for two fact-finding trips)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale pour étudier, en vue d'en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 8 décembre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	74 500 \$
Transports et communications	319 194
Autres dépenses	<u>34 000</u>
Total	427,694 \$

(y compris des fonds pour participer à deux missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 726)

Thursday, April 14, 2005

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday October 21, 2004, to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study, and to travel within and outside Canada for the purposes of such study.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

CONSIGLIO DI NINO

Deputy Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 726)

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 21 octobre 2004 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire ainsi qu'à voyager tant au Canada qu'à l'extérieur du Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2(1)(c) du chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 21, 2004:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2006**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 12,500
Transportation and Communications	38,750
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 51,750

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on _____, 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Peter A. Stollery
Chair, Standing Senate Committee on
Foreign Affairs

Date

The Honourable George Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	12 500 \$
Transports et communications	38 750
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	51 750 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le _____ 2005.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'hon. Peter A. Stollery
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires étrangères

Date

L'hon. George Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS**

FOREIGN RELATIONS IN GENERAL

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Conference Fees (0406)	\$ <u>12,500</u>	
(5 international conferences x \$2,500) (estimated cost)		
Total — Professional and Other Services		\$ 12,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

5 international conferences (estimated cost)		
Air transportation	\$ 30,000	
Ground Transportation	1,000	
Hotel accommodations	5,250	
Per diem and incidentals	<u>2,500</u>	
Total- Transport and Communications		\$ 38,750

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous contingencies (0799)	\$ <u>500</u>	
Total - All Other Expenditures		\$ <u>500</u>

GRAND TOTAL		\$ 51,750
--------------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director, Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

RELATIONS ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Inscriptions à des conférences (0406)		
(5 conférences internationales X 2 500 \$) (coût estimatif)	<u>12 500 \$</u>	
Total - Services professionnels et autres		12 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

5 conférences internationales (coût estimatif)		
Transport aérien	30 000 \$	
Transport terrestre	1 000	
Hébergement	5 250	
Indemnités journalières	<u>2 500</u>	
Total — Transport et communications		38 750 \$

AUTRES DÉPENSES

Imprévus (0799)	<u>500 \$</u>	
Total — Autres dépenses		<u>500 \$</u>

GRAND TOTAL		51 750 \$
--------------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice, Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, as authorized by the Senate on Thursday, October 21, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 12,500
Transport and Communications	38,750
Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 51,750

(includes funds for conference attendance)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale pour étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	12 500 \$
Transports et communications	38 750
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	51 750 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5